



LA FESTA ISLÀMICA DEL SACRIFICI  
Sacrifici d'animals i consum  
de carn a Catalunya

عيد الاضحى: ذبح الحيوان و استهلاك اللحوم في كاتلونيا



Generalitat  
de Catalunya

## Introducció

El sacrifici dels animals a Catalunya i el comerç de la carn té diverses normes i es fa sota els controls de l'Administració, al marge de si aquest sacrifici està lligat o no a un ritual religiós. Aquestes normes s'apliquen de la mateixa manera a les granxes, als escorxadors i a les carnisseries amb la finalitat que la carn que es consumeix sigui segura i no provoqui malalties a les persones.

مقدمة

تخضع عملية ذبح الحيوانات وتجارة اللحوم في كاتالونيا لعدة تعليمات، كما أنها تجرى تحت مراقبة إدارية، على هامش ما إذا كان الحيوان مذبوحاً بطريقة شرعية أم لا بالنسبة لشعائر دينية معينة. وتطبق هذه التعليمات، بنفس الطريقة، على المزارع، المسالخ والمجازر، للتأكد من سلامة اللحوم وعدم تسببها في أمراض لمستهلكيها.

## 1 On s'ha de sacrificar el bestiar que serveix per alimentar les persones?

Només als escorxadors, que són establiments alimentaris registrats i autoritzats. D'aquesta manera, les inspeccions de l'Administració poden verificar que es compleixen els requisits legals i que la carn és segura i apta per al consum humà, és a dir, que no pot ser perjudicial per a la salut.

أين يجب ذبح الماشية المخصصة لتغذية الإنسان؟  
يتم ذبح الحيوان في المسالخ فقط، وهي المؤسسات الغذائية المسجلة والمصرح لها بذلك. وبهذه الطريقة يمكن للمفتشين التحقق من توفير الشروط القانونية ومن أن اللحوم آمنة صالحة للاستهلاك الآدمي، الأمر الذي يعني أنها لا تضر بالصحة.

## 2

### Es poden sacrificar animals fora d'un escorxador per consumir-ne la carn?

Només està permès el sacrifici domèstic privat d'aviram i conills. Aquest sacrifici l'ha de fer el mateix ramader, únicament del bestiar que engreixa i amb la finalitat exclusiva de consumir-lo ell mateix. Així doncs, no hi pot haver cap acte de comercialització.

هل يمكن ذبح الحيوانات للاستفادة من لحومها خارج المسلخة؟  
يسمح بالذبح المنزلي فقط في حالة الدواجن والأرانب. على أن يقوم بالذبح مربي هذه الحيوانات التي تمت تربيتها في المنزل، لأغراض الاستهلاك الشخصي فقط. هذا ولا يمكن المتاجرة في هذه الحيوانات.

# 3

**Un particular pot comprar xais o ovelles a una granja i sacrificar-los ell mateix a casa seva?**

**Pot ell mateix anar a una granja a sacrificar-los?**

No. Un particular només pot adquirir xais o ovelles a una explotació registrada pel Departament d'Agricultura, Alimentació i Acció Rural, per traslladar-los a un escorxadador autoritzat. El trasllat s'ha de fer amb la documentació sanitària de trasllat que ha d'indicar l'explotació de procedència, la identificació dels animals i l'escorxadador de destí.

هل يمكن لشخص ما شراء خراف أو نعاج من أي مزرعة وذبحها بنفسه؟ وهل يمكنه الذهاب إلى مزرعة ما لذبحها هناك؟ لا. الشخص العادي يمكنه فقط شراء الخراف أو النعاج من المزارع المسجلة بوزارة الزراعة والتغذية والنشاطات الريفية، ونقلها إلى إحدى المسالخ المرخصة. وخلال عملية النقل يجب أن ترفق جميع الوثائق الصحية للنقل التي تبين مصدر الماشية، هويتها والمسلة المرسل إليها الحيوان.

# 4

**Com han d'arribar els xais o les ovelles que se sacrifiquen als escorxadadors?**

Aquests animals han d'arribar als escorxadadors amb la documentació sanitària de trasllat que hagi fet el ramader o bé el Departament d'Agricultura, Alimentació i Acció Rural. També han d'anar correctament identificats i han d'arribar en vehicles de transport de bestiar autoritzats pel Departament d'Agricultura, Alimentació i Acció Rural. Està prohibit transportar bestiar en vehicles no autoritzats per a aquesta finalitat.

كيف يجب أن تصل الخراف والنعاج المراد ذبحها إلى المسالخ؟ يجب أن تصل إلى المسالخ مرفقة بالشهادات الصحية للنقل التي يمتلكها مربو الماشية أو قسم الزراعة والتغذية والنشاطات الريفية. يجب إمتلاك الوثائق اللازمة بطريقة صحيحة، كما يجب أن تنقل في مركبات النقل المرخصة من قبل وزارة الزراعة والتغذية والنشاطات الريفية. يحظر نقل الماشية في وسيلة نقل غير مرخصة.

# 5

## Existeixen excepcions durant el dia de la Festa del Sacrifici?

El sacrifici dels animals ha de seguir les mateixes normes tant el dia de la Festa del Sacrifici com durant la resta de l'any. La llei reconeix la possibilitat de dur a terme el sacrifici d'un animal d'acord amb el ritual islàmic seguint aquestes normes

هل يمكن للمسالخ ذبح الخراف والنعاج وفقا للشريعة الإسلامية؟ هل هناك استثناءات بخصوص عيد الأضحي؟

يجب ذبح الحيوان في عيد الأضحي وفقا لنفس التعليمات المطبقة على باقي أيام السنة. وعلى الرغم من ذلك، يقر القانون بإمكانية ذبح الحيوان حسب المراسيم الإسلامية، مع مراعاة التعليمات المذكورة.

# 6

## Quins són els escorxadors que sacrificuen ovins a Catalunya i a on es pot trobar més informació?

L'Agència de Salut Pública de Catalunya té oficines on podeu preguntar el vostre cas concret. També trobareu més informació en el fulletó editat per la Generalitat de Catalunya titulat *La festa islàmica del sacrifici. Descripció i normativa sanitària*.

ما هي المسالخ التي تذبح الأغنام بكاتالونيا وأين يمكن الحصول على المزيد من المعلومات؟

لدى وكالة حماية الصحة مكاتب يمكنكم عن طريقها طرح أسئلتكم الخاصة. كما ستجدون مزيدا من المعلومات في الكتيب المطبوع من قبل جنراليتات كاتالونيا في نوفمبر 2007، تحت عنوان عيد الأضحي. شرح وتعليمات صحية.

Altres llocs on podeu consultar els escorxadors de Catalunya són: el Departament d'Agricultura, Alimentació i Acció Rural, telèfon 933 046 700; i l'Agència de Salut Pública de Catalunya, telèfon 935 513 900. Per a altres consultes relacionades amb els drets de llibertat religiosa podeu adreçar-vos a la Direcció General d'Afers Religiosos, telèfon 935 676 861.

هناك أماكن أخرى يمكنكم الاستفسار فيها عن المسالخ الموجودة بكاتالونيا وهي: وزارة الزراعة والتغذية والنشاطات الريفية على هاتف رقم: 933 046 700؛ الوكالة الكatalانية للصحة الغذائية على هاتف رقم: 935 513 900؛ وكالة حماية الصحة على هاتف رقم: 935 513 900. وبالنسبة للاستفسارات الخاصة بحقوق الحرية الدينية يمكنكم استشارة الإدارة العامة للشؤون الدينية على هاتف رقم: 935 676 861.



**Serveis regionals de l'Agència de  
Salut Pública de Catalunya:**

Barcelona	935 513 900
Girona	972 200 054
Lleida	973 701 600
Tarragona	977 224 151
Terres de l'Ebre	977 448 170

Elaborat amb la col·laboració del Consell Islàmic Cultural de Catalunya

بتعاون مع المجلس الاسلامي الثقافي بكطالونيا

DEPARTAMENT DE LA VICEPRESIDÈNCIA  
[www.gencat.cat/vicepresidencia/afersreligiosos](http://www.gencat.cat/vicepresidencia/afersreligiosos)

DEPARTAMENT DE SALUT  
[www.gencat.cat/salut](http://www.gencat.cat/salut)

**012**  
**gencat.cat**

Cost de la trucada: segons operadora.